



Deux explorateurs portant une lourde grappe de raisin.

## Explorateurs ou espions...

### Les expéditions

*Voici une comparaison des deux expéditions organisées sur la terre d'Israël, celle de Moïse (Nombre 13) et celle de Josué (Josué 2).*

*Ces deux épisodes bibliques permettent de comprendre l'échec de l'un et la réussite de l'autre.*

#### במדבר פרק יג

**א** וַיְדַבֵּר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר.  
**ב** שְׁלַח-לְךָ אַנְשִׁים, וַיְתְרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן, אֲשֶׁר-אָנִי נֹתֵן, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטֵּה אָבֹתָיו, תִּשְׁלַחוּ--כֹּל, נָשִׂיא בָהֶם.  
**ג** וַיִּשְׁלַח אַתָּם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֲרָן, עַל-פִּי יְהוָה: כָּלֶם אַנְשִׁים, רָאשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה.  
**ד** וְאֵלֶּה, שְׁמוֹתֵם: לְמִטֵּה רְאוּבֵן, שְׁמוּעַ בֶּן-זִכּוֹר  
 ....  
**טז** אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים, אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ; וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשִׁעַ בֶּן-נוּן, יְהוֹשֻׁעַ.  
**יז** וַיִּשְׁלַח אַתָּם מֹשֶׁה, לְתוֹר אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם, עָלוּ זֶה בְּנֹגֵב, וְעַלִּיתֶם, אֶת-הַהָר.  
**יח** וּרְאִיתֶם אֶת-הָאָרֶץ, מֵה-הוּא; וְאֶת-הָעָם, הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ--הַחֲזִק הוּא הַרְפָּה, הַמְעֻט הוּא אִם-רָב.  
**יט** וּמָה הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב בָּהּ--הַטּוֹבָה הוּא, אִם-רָעָה; וּמָה הָעָרִים, אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב בְּהֵנָה-הַבְּמַחֲנִים, אִם בְּמִבְצָרִים.  
**כ** וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אִם-רְזָה, הַיִּשְׁבָּה עַץ אִם-אֵין, וְהִתְחַזְּקֹתֶם, וּלְקַחְתֶּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ; וְהִימִים--יָמִי, בְּכוּרֵי עֲנָבִים.  
 ....  
**כה** וַיֵּשְׁבוּ, מִתּוֹר הָאָרֶץ, מִקֵּץ, אַרְבָּעִים יוֹם.

### Les Nombres chapitre 13, versets 1 à 4, 16 à 20, et 25

- 1) L'Éternel parla ainsi à Moïse:
- 2) "Envoie toi-même des hommes pour explorer le pays de Canaan, que je destine aux enfants d'Israël; vous enverrez un homme respectivement par tribu paternelle, tous éminents parmi eux."
- 3) Et Moïse les envoya du désert de Pharan, selon la parole de l'Éternel; c'étaient tous des personnages considérables entre les enfants d'Israël.
- 4) Et voici leurs noms: pour la tribu de Ruben, Chammoûa, fils de Zakkour;
- ...
- 16) Tels sont les noms des hommes que Moïse envoya explorer la contrée. (Moïse avait nommé Hochéa, fils de Noun: Josué).

- 17) Moïse leur donna donc mission d'explorer le pays de Canaan, en leur disant: "Dirigez-vous de ce côté, vers le sud, et gravissez la montagne.  
 18) Vous observerez l'aspect de ce pays et le peuple qui l'occupe, s'il est robuste ou faible, peu nombreux ou considérable;  
 19) quant au pays qu'il habite, s'il est bon ou mauvais; comment sont les villes où il demeure, des villes ouvertes ou des places fortes;  
 20) quant au sol, s'il est gras ou maigre, s'il est boisé ou non. Tâchez aussi d'emporter quelques-uns des fruits du pays." C'était alors la saison des premiers raisins.  
 ...  
 25) Ils revinrent de cette exploration du pays, au bout de quarante jours.

### יהושע פרק ב

א וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹון מִן-הַשְּׁטִים שְׁנַיִם-אֲנָשִׁים מְרַגְלִים, חָרַשׁ לְאֹמֶר, לָכֵן רָאוּ אֶת-הָאָרֶץ, וְאֶת-יְרִיחוֹ; וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה, וַשְּׂמָה רָחַב--וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה.

...

כב וַיֵּלְכוּ, וַיָּבֹאוּ הַהֵרָה, וַיִּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים, עַד-שָׁבוּ הַרְדָּפִים; וַיִּבְקְשׁוּ הַרְדָּפִים בְּכָל-הַדֶּרֶךְ, וְלֹא מָצְאוּ.

### Josué, chapitre 2 versets 1 et 22

1) Josué, fils de Noun, envoya secrètement, de Chittîm, deux explorateurs, en leur disant: "Allez, examinez le pays, notamment Jéricho." Ils s'en allèrent, et arrivèrent dans la maison d'une courtisane, appelée Rahab, où ils prirent leur gîte.

...

22) Pour eux, ils se dirigèrent vers la montagne, où ils demeurèrent trois jours, jusqu'au retour des hommes envoyés à leur poursuite. Ceux-ci avaient exploré toute la route et ne les avaient point trouvés.

### Tableau comparatif des expéditions de Moïse et de Josué:

Expéditions	Nombre d'explorateurs	Lieux visités par les explorateurs	Durée de l'expédition
Moïse	12	Tout le pays de Canaan	40 jours
Josué	2	La muraille extérieure de Jéricho	1 nuit

Source : [Pentateuque Nombres ch. 13, v. 1, \(Shla'h lekha - לך שלח\)](#)